

HUR UTBYTET GENOMFÖRTS

1. Planeringsresa Istanbul 30/6 – 5/7 2012

Möten med mottagande institution: Aciliyet Mektebi – School of Urgency

Möten och planering med konstnärer och ett flertal aktörer i Istanbul

Besök på platser för ev samarbeten. Möten och förhandlingar.

Platser vi kontaktade och besökte:

Aciliyet Mektebi SALT Beyoglu, <http://aciliyetmektebi.org>

Robinson Crusoe 389 SALT Beyoglu, www.rob389.com

SALT Beyoglu Garden

BAS-Artist's Books, www.b-a-s.info

Atatürk Biblioteket

Museum of Innocence(Orhan Pamuk Museum),

<http://en.masumiyetmuzesi.org>

DEPO kulturcentra, www.depoistanbul.net

SALT Karaköy-museum, bibliotek, arkiv.

Konstnärer/aktörer i Istanbul vi hade möten med:

Banu Cennetuglo/konstnär och upphovskvinna BAS

Nihan Somay/konstnär BAS

Atalay Yeni/ fotograf, verksam Aciliyet Mektebi, SALT

Okay Özkan/ akademiker verksam Aciliyet Mektebi, SALT

Melissa Kayserl/ akademiker verksam Aciliyet Mektebi, SALT

Burçin Kimmet/director Robinson Crusoe 389 SALT

Merve Ertufan, konstnär, (fd gäststudent Konstfack i Stockholm)

Elmer Deniz, konstnär Istanbul

Meriç Algün Ringborg, konstnär Istanbul/Stockholm

Acena Günal/projektledare DEPO

Planeringsresans omkostnader: resor, boende, mat mm bekostades från IASPIS bidrag till utbytet. Boendet på Kulturinstitutet bokades av Suzi Erzahin.

Kontakter med Aciliyet Mektebi förmedlades via Suzi Erzahin Svenska Konsulatet.

2. Genomföranderesa Istanbul 28/8 – 7/9 2012

Samarbeten och platser för genomförande:

Aciliyet Mektebi SALT Beyoglu, <http://aciliyetmektebi.org>

Robinson Crusoe 389 SALT Beyoglu, www.rob389.com

BAS-Artist's Books, www.b-a-s.info

Viktiga personer i Istanbul i samarbetet:

Banu Cennetuglo/konstnär BAS

Nihan Somay/konstnär BAS

Atalay Yeni/Aciliyet Mektebi, fotograf SALT

Okay Özkan/Aciliyet Mektebi, akademiker SALT

Melissa Kayserl/Aciliyet Mektebi, akademiker SALT

Burçin Kimmet/Robinson Crusoe 389 SALT

Merve Ertufan, konstnär, (fd gäststudent Konstfack i Stockholm)

Deltagare inbjudna från Sverige:

Beata Berggren, konstnär
Helena Eriksson, poet
duon Heata-Beana genomförde två body-typeface performances,
presenterade bokförlaget Chateaux, egna bokverk och deltog i
artist's book cirkel på BAS.

Svenska konstnärer inbjudna att visa utvalda verk:

Kajsa Dahlberg, Ett Eget Rum – 1000 bibliotek
Meriç Algün Ringborg,

Planer på fortsatt samarbete/utbyte med MABL:

BAS
Acilityet Mektebi
DEPO

Personer som planeras att inbjudas till Sverige:

Nihan Somay/konstnär BAS
Atalay Yeni/Aciliyet Mektebi, fotograf SALT
Merve Ertufan, konstnär, (fd gäststudent Konstfack i Stockholm)

Bifogas pdf fil: Program 4-6 september MABL Istanbul

Bifogas pdf fil: MABL book circle

Bifogas pdf fil: MABL Robinson

Genomföranderesans omkostnader:

Svenska Konsulatet, Suzi Erzahin bokade och betalade
projektledarnas boende på Svenska Kultur Institutet SKI i
Istanbul, tio nätter.

Svenska Konsulatet, Suzi Erzahin bokade och betalade gästande
svenskar, Helena Eriksson och Beata Berggren, flygresor och
boende tre nätter på SKI i Istanbul.

Övriga kostnader betalades via bidrag från IASPIS, dvs
projektledarnas resor, frakter och övriga omkostnader.

Se **Ekonomisk redogörelse MABL-ISTANBUL.pdf**

ERFARENHETER AV UTBYTET, inkl en bedömning av hur
mottagande institution eller motsvarande fullgjort sina
åtaganden

Planeringsresan i juli var nödvändig för att kunna genomföra
det planerade programmet.

Under fem dygn arbetade vi intensivt och det program som sedan
genomfördes följde till stora delar de kontakter som
etablerades under planeringsresan.

Initiala kontakter med Aciliyet Mektebi AM som blev vår
huvudsakliga värd, och med Robinson Crusoe 389 där vi också
genomförde en del av programmet, förmedlades via Suzi Erzahin.
Det krävdes en del envishet för att få kontakt på plats. När vi
kommit så långt bemöttes vi med öppenhet, intresse och vilja.
De konstnärer vi knöt kontakt med i Istanbul visade sig vara
pärlor, med något undantag. Vår oro var stor inför hur vi
skulle lyckas genomföra programmet i september då mer än
hälften av vår budget förbrukats redan på planeringsresan. Vi
hade inga resurser kvar för att betala för deltagare eller
bekosta lokaler.

Några av våra önskemål om platser och samarbeten gick inte att genomföra, t ex att presentera bokverk i SALT Beyoglu Garden, att presentera bokverk i vestibulen till SALT Karaköy, att genomföra *CORRECTION* reading-performance på SALT Karaköy Museum.

Efter att ha besökt *Museum of Innocence* (Orhan Pamuk Museum) som vi planerat samarbete med, förstod vi att denna plats inte lämpade sig för en MABL intervention. Att inte även dessa kontakter och platser kom till genomförande var tur, det visade sig vara mer än nog att fullfölja det program vi kom fram till.

Genomförandet av MABL ISTANBUL 4-6 september i samband med 14th Istanbul Biennial stod med i biennialens program för associerade projekt och händelser, på biennialens hemsida. Platsen och lokalerna på SALT, som rymmer *Aciliyet Mektebi*, var i händelsernas centrum. Vår installation av MABL blev mycket lyckad: ett långt bokbord där bokverk från MABL upptog halva ytan och i övrigt presenterade ett urval bokverk från *BAS-Artist's Books Istanbul* plus textkonst av Istanbulkonstnärer.

Specialinbjudna konstnärers verk presenterades i var sin vitrin utan glas, respektive på bord, en bokhylla presenterade verk från Chateaux och gästande konstnärer, en bänkhylla presenterade magasin och en film projicerades: *Toutes la Memoire du Monde* av Alain Renais. Projektet *INDIGO RUG* av Ulla West och Tina Eriksson Fredriksson presenterades och knytandet pågick under de tre dagarna.

Tre performances genomfördes på AM: *CORRECTION3* och *CORRECTION4*: Simultana läsningar på tre språk, svenska-engelska-turkiska, ur Thomas Bernhards roman *Correction*. Deltagare: Tina Eriksson Fredriksson på svenska, Nihan Somay på turkiska, Ulla West på engelska. Tredje performance: Heata-Beana, framförde en body typeface performance. Texten som framställdes: **TOGETHER WE SHALL SIGNIFY**

Ytterligare programpunkt på AM:

Artist talk med Banu Cennetuglo om hennes verk *The List* som invigdes i samband med biennialens öppning. Samtalet avslutades med att vi gemensamt vandrade för att se videoinstallationen på storbildskärm på taket till Marmara Pera Hotell.

Heata-Beana genomförde en andra body-typeface performance på en takterass till huset i Karaköy där fotografen Atalay Zeni bor. Planerad plats, kajen nedanför Galatabron med en bakgrund av hav och strand, visade sig vara omöjlig då solen gassade och temperaturen var mer än +35 °. Text: **WHEN THERE IS ONLY THE TWO OF US, THERE IS NOT ONLY THE TWO OF US.**

På bokhandeln Robinson Crusoe 389 på SALT presenterades ljudverket *Metatext* av Meriç Algün Ringborg, 13 minuter varje hel timma, om att skriva en text/ett verk, under de tre MABL-dagarna.

Våra samarbeten mellan konstnärer och andra aktörer kommer att fortsätta i Sverige och i Turkiet. Kommande händelser: Husby Konsthall då MABL deltar i Artist's Book Salong och program som planeras i samarbete med Bibliotek Plattan Kulturhuset.

EKONOMISK REDOGÖRELSE (specificera dina kostnader för resor, uppehälle, försäkring, transport, etc)

Se bifogad fil: **Ekonomisk redogörelse MABL-ISTANBUL.pdf**

REDOVISNING - hur stödet från Konstnärsnämndens internationella program Iaspis redovisats vid den offentliga presentationen. Bifoga kopior som visar detta.

På posters och infomaterial på plats, se bifogade filer.

Information på hemsida för 14th Istanbul Biennial kunde vi inte styra, manus skars ner och bland annat uppgifter om stöd till MABL Istanbul togs bort.

Se hemsidan www.mabl.se

Under rubriker: CURRENT/MABL visits Istanbul, ARCHIVE (bilder)

I mailutskick / inbjudningar. (Inbjudningar skedde digitalt)

ÖVRIGT

Det politiska läget i Turkiet var/är påtagligt oroligt. Stora demonstrationer pågick vid några tillfällen i området runt konsulatet och SALT Beyoglu. Maskerade demonstranter och beväpnad polis och militär fanns i gatulivet.

Våra arbetsdagar var långa. Det var mycket varmt. Att ha förmånen att bo och att kunna arbeta med SKI, Svenska Kultur Institutet, som bas var värdefullt.

Svenska Konsulatet Suzi Erzahin anordnade tillsammans med Norska Konsulatet en brunch-mottagning den 4 september för svenska och norska deltagare och gäster inför 14th Istanbul Biennials öppning, där MABL ISTANBUL presenterades.